



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ / EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO
PŘEKRAČUJEME HRANICE / PRZEKRACZAMY GRANICE



Monitorovací zpráva o zajištění udržitelnosti projektu / Raport monitorujący z zapewnienia trwałości projektu

Operační program přeshraniční spolupráce Česká republika –
Polská republika / Program Operacyjny Współpracy
Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska
2007-2013

Číslo zprávy o zajištění udržitelnosti / Numer raportu z zapewnienia trwałości:	
Zpráva za období / Raport za okres ¹ :	

1. Údaje o projektu / Dane dotyczące projektu:

Prioritní osa / Oś priorytetowa:	
Registrační číslo projektu / Numer rejestracyjny projektu:	
Název projektu / Nazwa projektu:	
Datum ukončení realizace projektu / Data zakończenia realizacji projektu:	

2. Údaje o vedoucím partnerovi / Informacje dotyczące Partnera Wiodącego:

Název organizace / Nazwa podmiotu:	
Jméno a příjmení statutárního orgánu / Imię i nazwisko osoby upoważnionej do zaciągania zobowiązań w imieniu Partnera wiodącego:	
Jméno a příjmení kontaktní osoby / Imię i nazwisko osoby do kontaktu:	
Telefon:	
Email:	
Oficiální adresa / Adres siedziby:	

¹ Uvádějte ve tvaru: dd.mm.rrrr - dd.mm.rrrr. / Należy wpisać w formule: dd.mm.rrrr - dd.mm.rrrr.

3. Popis zajištění udržitelnosti projektu / Opis zapewnienia trwałości projektu²

*Jakým způsobem byly ve sledovaném období výstupy projektu využívány ve vztahu k cílům projektu stanoveným v projektové žádosti? / W jaki sposób w analizowanym okresie wykorzystywano produkty projektu pod względem celów projektu określonych we wniosku projektowym?
Došlo ve sledovaném období ke změnám, které ovlivnily naplňování cílů projektu? / Czy w okresie sprawozdawczym nastąpiły zmiany, które wpłynęły na realizację celów projektu?*

4. Indikátory/výstupy projektu / Wskaźniki/produkty projektu:

Indikátor(výstup) projektu / Wskaźniki(produkty) projektu³	Cílová hodnota / Wartość docelowa (vyplývající z Rozhodnutí/ Smlouvy / wynikająca z Decyzji/Umowy)	Skutečnost / Stan faktyczny (uvedená v závěrečné zprávě o realizaci projektu / wskazany w raporcie końcowym z realizacji projektu)	Skutečnost / Stan faktyczny⁴ (aktuální stav / stan aktualny)

5. Plánované zajištění udržitelnosti projektu po zbytek období, na které se vztahuje podmínka udržitelnosti / Planowane zapewnienie trwałości projektu w pozostającym okresie, którego dotyczy obowiązek trwałości⁵

*Jakým způsobem bude do konce období udržitelnosti projektu zajištěno využívání výstupů projektu? / W jaki sposób do końca okresu trwałości projektu zapewnione zostanie wykorzystywanie produktów projektu?
Lze předpokládat do konce období udržitelnosti projektu změny, které by ovlivnily naplňování cílů projektu? / Czy można do końca okresu trwałości projektu przewidywać wystąpienie zmian, które mogłyby wpłynąć na realizację celów projektu?*

² Povinnost zjistit udržitelnost projektu vyplývá z bodu 2. Přílohy č.1 – Všeobecná pravidla pro poskytnutí dotace v rámci OPPS ČR-PL 2007-2013 Smlouvy o projektu/Rozhodnutí o poskytnutí dotace. Podrobnosti k udržitelnosti viz Příručka pro příjemce dotace, kap. 4.3 Udržitelnost projektu. / Obowiązek zapewnienia trwałości projektu wynika z punktu 2. Załącznika nr 1 – Ogólne zasady dotyczące udzielenia dofinansowania w ramach POWT RCz-RP 2007-2013 do Umowy o dofinansowaniu projektu/Decyzji w sprawie udzielenia dofinansowania. Szczegóły nt. trwałości patrz Podręcznik beneficjenta, rozdz. 4.3 Trwałość projektu.

³ Uvedte hodnoty všech projektových indikátorů a výstupů projektu, které byly uvedeny v projektové žádosti a schváleny Monitorovacím výborem. / Należy podać wartości wszystkich wskaźników programowych oraz produktów projektu, które podane były we wniosku projektowym i zatwierdzone przez Komitet Monitorujący.

⁴ Hodnoty Skutečnosti k poslednímu dni období, za které je zpracována Monitorovací zpráva o zajištění udržitelnosti projektu. / Wartości Stanu faktycznego na ostatni dzień okresu, za który sporządzany jest Raport monitorujący z zapewnienia trwałości projektu.

⁵ V případě poslední monitorovací zprávy o zajištění udržitelnosti se nevyplňuje. / W przypadku ostatniego raportu monitorującego z zapewnienia trwałości projektu się nie wypełnia.

6. Příjmy projektu v průběhu udržitelnosti projektu (v EUR) / Przychody projektu w okresie trwałości projektu (w EUR)⁶	
Příjmy projektu za období, za které je předkládána tato zpráva / Przychody projektu w okresie, za który składany jest niniejszy raport:	
Provozní výdaje za období, za které je předkládána tato zpráva / Koszty operacyjne w okresie, za który składany jest niniejszy raport:	
Čisté příjmy projektu (příjmy – provozní výdaje) za období, za které je předkládána tato zpráva / Dochód projektu (przychody – koszty operacyjne) w okresie, za który składany jest niniejszy raport:	

Prohlašuji, že / Oświadczam, že:

- s majetkem pořízeným z Operačního programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Polská republika 2007-2013 je nakládáno s péčí řádného hospodáře a tento majetek je řádně veden v účetnictví příjemce dotace / składniki majątku nabyte z Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Republika Czeska – Rzeczpospolita Polska 2007-2013 są wykorzystywane w sposób gospodarny i w prawidłowy sposób ujmowane w księgach rachunkowych (ewidencji księgowej) beneficjenta dofinansowania;
- jsou dodržována pravidla pro publicitu / przestrzegane są zasady w zakresie promocji
- uvedené údaje jsou pravdivé a úplné / powyższe dane są zgodne z prawdą i są kompletne.

V / W <XXXXX>, dne / dnia <dd.mm.rrrr>

Vypracoval / Sporządził:
(jméno, podpis)

Schválil / Zatwierdził:
(jméno, podpis)

SEZNAM PŘÍLOH / LISTA ZAŁĄCZNIKÓW⁷

Uveďte seznam dokladů, které přikládáte na doložení skutečností uvedených ve zprávě. / Należy wpisać załączniki, które dołączane są w celu udokumentowania informacji podanych w raporcie.

S ohledem na charakter výstupů projektu, na které se udržitelnost vztahuje jsou povinné některé z následujících příloh / Ze względu na charakter podejmowanych działań projektu, których dotyczy trwałość produktów projektu obowiązkowe są niektóre z poniższych załączników:

§ kopie pracovních smluv, pracovních náplní a rekapitulace mezd zaměstnanců jejichž

⁶ V této tabulce uvádějte souhrnné částky za všechny partnery. Ke zprávě přiložte za každého partnera podrobnou kalkulaci příjmů a provozních výdajů. Kromě toho je součástí poslední zprávy o udržitelnost aktualizovaná tabulka MZVD. Pro přepočet provozních příjmů a provozních výdajů použijte kurs ECB platný v měsíci, kdy byla zpráva o udržitelnosti předložena Kontrolorovi (kurs pro daný měsíc je určen jako kurs předposledního pracovního dne Evropské komise v předchozím měsíci). / W poniższej tabelce znajdują się kwoty łącznie za wszystkich partnerów. Do raportu załączcie za każdego partnera szczegółowe wyliczenie przychodów i wydatki eksploatacyjne. Ponadto jest częścią ostatniego raportu z trwałości aktualizowana tabela ZPOD. Przychody i koszty operacyjne przeliczane są na euro wg kursu EBC obowiązującego w miesiącu, kiedy raport z trwałości został złożony do Kontrolera (kurs dla danego miesiąca określony jest jako kurs przedostatniego dnia roboczego Komisji Europejskiej w poprzednim miesiącu).

⁷ U dokladů, které jsou přikládány jako kopie musí mít Vedoucí partner nebo projektoví partneři vždy zároveň archivován také originál. Originál dokumentu je na vyžádání povinen předložit. / W przypadku dokumentów, które są składane w formie kopii, Partner Wiodący albo partnerzy projektowy zobowiązani są do przechowywania oryginału. Na żądanie należy przedstawić oryginał dokumentu.

<p><i>pracovní místa jsou předmětem udržitelnosti (tj. partner se zavázal v rámci projektu vytvořit a udržet pracovní místo) / kopie umów o pracę, zakresu obowiązków służbowych oraz zestawienia wynagrodzeń pracowników, których miejsca pracy stanowią przedmiot trwałości (tj. partner zobowiązał się do stworzenia w ramach projektu miejsca pracy i jego utrzymania;)</i></p> <p>§ <i>kopie kolaudačního souhlasu – v případě, že předmětem projektu byly stavební práce, kolaudační souhlas je podmínkou pro užívání stavby a nebyl předložen se závěrečnou zprávou o realizaci dílčí části projektu. / kopia potwierdzenia odbioru – w przypadku, gdy przedmiot projektu stanowiły roboty budowlane, potwierdzenie odbioru stanowi warunek użytkowania obiektu a nie zostało ono złożone wraz z końcowym raportem z realizacji części projektu;</i></p> <p>§ <i>podrobná kalkulace příjmů a provozních výdajů za každého partnera / szczegółowa kalkulacja przychodów i wydatków operacyjnych za każdego partnera;</i></p> <p>§ <i>další dokumenty prokazující naplnění programových indikátorů a výstupů projektů, které měly být dosaženy až po skončení realizace projektu / inne dokumenty potwierdzające realizację wskaźników Programu oraz produktów projektu, które miały być osiągnięte dopiero po zakończeniu realizacji projektu;</i></p> <p>§ <i>kopie dokladu prokazujícího úhradu pojistného / kopie dokumentu potwierdzającego zapłatę ubezpieczenia.</i></p>	
Příloha č. / Załącznik nr 1	
Příloha č. / Załącznik nr 2	
Příloha č. / Załącznik nr 3	
...	
...	